



Čast nam je ugostiti Vas u jedinstvenom ugodaju kakav može pružiti jedino Ston, srednjovjekovni gradić čija povijest seže daleko u rano XIV stoljeće. To je gradić s najdužim kamenim zidom u Europi (5,5 km), uskih tihih ulica, starih otmjenih kuća i trgovata drevnih kultura rasutih okolo. Njegova nekadašnja vrijednost kao grada soli potvrđuje se i danas u pogonima najstarije aktivne solane na svijetu, solane koja je ostala vrijedna tradiciji i prirodnom načinu proizvodnje soli koji se nije mjenjao još od antičkih vremena. Bogatstvo čistoće i prirodnosti potvrđuje Malostonski zaljev. Poznat je po uzgoju školjaka kamenica i mušula (dagjnji) još od rimskog doba a stonska kamenica (ostrea edulis) pronijela je slavu ovoga kraja kao potvrđeni prirodni afrodizijak. Nedaleko od Stona je prekrasna uvala Prapratno sa stoljetnim maslinicima, mediteranskom makijom i čistom pješčanom plažom, pokraj koje je jedan od ljepših autokampova na ovom području. Poluotok Pelješac još od davnina krase nasadi vinove loze, a proizvodnja vina je jedna od najznačajnijih djelatnosti s dugom tradicijom. Vinske ceste, obilasci vinarija i vinograda predstavljaju snažan doživljaj tradicije, življenja i ljubavi Pelješca i pelješčana prema grožđu i vinu. Smještaj možete potražiti u privatnim hotelima, apartmanima i malim autokampovima u svim naseljima i uvalama, a eno gastro ponudu okusiti u mnogobrojnim restoranima i seoskim domaćinstvima.

It is our great honour to host you here in this unique environment which only Ston can offer, this Medieval little town whose history reaches back as far as the early 14th century. It is a small town with the longest stone wall in Europe (5,5 km), with narrow quiet streets, noble ancient houses and with traces of ancient cultures. Its former value as a „salt city“ gets confirmed even today in the plants of the oldest active salt-works in the world. These saltworks have remained faithful to the tradition and to the natural way of salt production which has not changed since remote ages. The gulf of Mali Ston has a clean and natural environment. It has been well-known for its mussel and oysters-growing farm since Roman times, and the oyster from Ston (ostrea edulis), as an acknowledged natural aphrodisiac has made this region world-famous. Not far from Ston is the beautiful bay Prapratno with its centuries old olives trees, Mediteran macchia thickets and clean sandy beaches and the site of one of the loveliest camps in this region. The Pelješac peninsula has, since ancient times, been adorned with grape vine plantations, and wine production has a long tradition and is one of the most important commercial activities. The wine roads, visits to wineries and vineyards provide a powerful experience of Pelješac's and its inhabitants' tradition, life and love of grapes and wine. You can search for accommodation in private hotels, apartments and small auto camps located in every village and cove, and there you can sample the cuisine on offer in numerous restaurants and country households.

Es ist uns die Ehre Sie zu bewirten in einer einzigartigen Ambiente wie nur Ston Ihnen gönnen kann; ein mittelalterliche Städtchen, dessen Geschichte weit in das XIV Jahrhundert reicht. Es ist eine Ortschaft mit dem längsten Mauerwerk in Europa (5,5km) mit schmalen stillen Strässchen, alten vornehmen Häusern und mit den Spuren altertümlichen kulturen. Sein ehemaliger Wert als eine Salzstadt wird auch heute in den Betrieben des ältesten aktiven Salzwerks in der Welt bestätigt. Dieses Salzwerk ist Traditionstreu und Naturezeugungsweise des Salzes geblieben, die sich nicht seit der Antike geändert hat. Die Bucht von Mali Ston ist rein und naturreu. Sie ist nach dem Muscheln und Austernzucht bekannt seit der römischen Zeit, und die Stonmuschel (ostrea edulis) hat dieses Ort berühmt gemacht als bestätigter Naturaphrodisiakum. Unweit von Ston liegt die wunderschöne Bucht Prapratno mit jahrhundertealten Olivenhainen, mediteraner Macchia und sauberem Sandstrand, neben dem sich einer der schönsten Campingplätze dieses Gebietes befindet. Die Halbinsel Pelješac wird bereits seit langer Zeit von Anpflanzungen der Weinrebe geschmückt und die Weinherstellung ist eine der bedeutendsten Tätigkeiten mit langer Tradition. Weinstraßen, Weingutbesichtigungen und Weingärten stellen ein starkes Erlebnis der Tradition, des Lebens und der Liebe von Pelješac und den Einwohnern von Pelješac zur Traube und zum Wein dar. Eine Unterkunft können Sie in Privathotels, Appartements und kleinen Autocamps in allen Ansiedlungen und Buchten suchen und das önologisch-gastronomische Angebot in zahlreichen Restaurants und ländlichen Haushalten verkosten.

Siamo onorati di poter ospitarvi qui in questo ambiente unico, che Ston (Stagno) può offrirvi, questa località medievale la cui storia comincia al principio del secolo XIV. Una piccola cittadina con le mura di pietra più lunghe d'Europa (5,5 Km), con delle piccole viuzze tranquille, nobili case antiche e tracce delle antiche culture. Il suo valore d' un tempo come una „città del sale“ si conferma ancor oggi negli impianti della salina attiva più vecchia del mondo. Questa salina e rimasta fedele alla tradizione e al modo di produzione del sale che non ha cambiato dai tempi antichi. Il golfo di Mali Ston ha un ambiente puro e naturale. E famoso per il suo allevamento di frutti di mare sin dai tempi romani, e l' ostrica di Ston (ostrea edulis), come una riconosciuto afrodisiaco naturale, ha fatto famosa questa regione. Non distante da Ston c' è la splendida cala di Prapratno, con olivi secolari, macchia mediterranea ed una spiaggia sabbiosa candida, accanto alla quale sorge uno dei più bei campeggi di questa zona. Sin dall' antichità il paesaggio della penisola di Pelješac è adornato dalle coltivazioni di vite e la produzione di vino, attività tradizionale del luogo, è uno dei mestieri più importanti. La strade del vino, le visite alle cantine ed alle vigne rappresentano un' esperienza tangibile della tradizione, del modo di vivere e dell' amore di Pelješac e dei suoi abitanti verso l' uva e vino. Per trovare alloggio ci si può rivolgere agli alberghi privati, ai proprietari di appartamenti o ai piccoli campeggi che si trovano in ogni villaggio e nelle insenature, mentre l' offerta enogastronomica è disponibile nei numerosi ristoranti e agriturismi.

Veseli nas, da vas lahko povabimo in vam nudimo edinstveno doživetje, ki ga lahko pričara samo mesteca Ston, srednjeveško mestece, katerega povest sega daleč nazaj v XIV stoletje. To je mestece z najdaljšim kamnitim zidom v Evropi (5,5 km), z ozkimi tihimi ulicami, stariimi urejenimi hišami in s sledovi preteklih kultur. Nekdanja vrednost mesteca, kot mesta soli se potrjuje še danes z najstarejšo še vedno aktivno solarno na svetu, kjer se sol prideluje tradicionalno in z naravnim načinom proizvodnje, ki izhaja še iz antičnih časov. Bogastvo čistoče in naravnosti potrjuje Malostonski zaliv. Poznan je po pridobivanju školjk kamenic in mušula (dagjnji), način pridobivanja izvira še iz rimskega obdobja. Školjka kamenica (ostrea edulis) pa je ponesla slavo tega kraja daleč naokrog, ker velja za naravni afrodizjak. Nedaleč od mesteca Stona je prekrasen zaliv Prapratno s stoletnimi oljkami, mediteransko makijom» in čisto peščeno plažo. V bližini je tudi eden izmed najlepših avtokampov na tem področju. Polotok Pelješac že od davnine krasijo nasad «vinove loze», proizvodnja vina je ena izmed najpomembnejših panog na tem področju, z dolgoletno tradicijo. Vinske ceste, obiski zidanic in vinogradov nudijo močno doživetje tradicije in ljubezni prebivalcev Pelješca do grozdja in vina. Namestitev lahko najdete v privatnih hotelih, apartmajih in manjših avto-kampih, v vseh naseljih in zalivih. Gostinska ponudba pa vam je na voljo v mnogoštevilnih restavracijah in domačijah. Nedaleč od mesteca Stona je prekrasen zaliv Prapratno s stoletnimi oljkami, mediteransko makijom» in čisto peščeno plažo. V bližini je tudi eden izmed najlepših avto-kampov na tem področju. Polotok Pelješac že od davnine krasijo nasadi «vinove loze», proizvodnja vina je ena izmed najpomembnejših panog na tem področju, z dolgoletno tradicijo. Vinske ceste, obiski zidanic in vinogradov nudijo močno doživetje tradicije in ljubezni prebivalcev Pelješca do grozdja in vina. Namestitev lahko najdete v privatnih hotelih, apartmajih in manjših avto-kampih, v vseh naseljih in zalivih. Gostinska ponudba pa vam je na voljo v mnogoštevilnih restavracijah in domačijah. Polotok Pelješac že od davnine krasijo nasadi «vinove loze», proizvodnja vina je ena izmed najpomembnejših panog na tem področju, z dolgoletno tradicijo. Vinske ceste, obiski zidanic in vinogradov predstavljajo močno doživetje tradicije in ljubezni prebivalcev Pelješca do grozdja in vina. Namestitev lahko najdete v privatnih hotelih, apartmajih in manjših avto-kampih, v vseh naseljih in zalivih. Gostinska ponudba pa vam je na voljo v mnogoštevilnih restavracijah in domačijah.



Nous sommes heureux de vous accueillir au sein d'un environnement que vous ne trouverez qu'à Ston, une petite ville médiévale dont l'histoire commence dès le XIV siècle. Ston est composée de petites rues étroites et silencieuses, de maisons anciennes et élégantes ainsi que de nombreux vestiges du passé. De plus, elle possède les plus longs remparts d'Europe (5,5 kilomètres). Cette ville, dont le sel joue un rôle très important, a su conserver son patrimoine d'autrefois, car aujourd'hui encore se poursuit l'exploitation d'une des plus vieilles salines du monde. Cette exploitation est restée fidèle à la manière traditionnelle et naturelle de la production de sel, inchangée depuis l'Antiquité. La baie de Mali Ston est connue pour son élevage d'huîtres de Ston (ostrea edulis) qui a rendu la région célèbre. La baie Prapratno, couverte de plantation d'oliviers séculaires et de maquis méditerranéen, possède une belle plage de sable bien entretenue et l'un des plus beaux campings de la région. La presqu'île de Pelješac est parsee de pieds de vigne depuis la nuit des temps et la production vinicole, jouissant d'une longue tradition, y est l'une des activités les plus importantes. Les routes des vins, les visites des caves et des vignobles procurent un fort vécu de la tradition, de la vie et de l'amour de Pelješac et de ses habitants pour le raisin et le vin. Vous pouvez trouver un logement dans les hôtels, chez l'habitant et dans de petits campings. Vous pourrez vous restaurer dans de multiples restaurants et tavernes rurales.



Je nám ctí, pohostit Vás v jedinečné atmosféře, jakou může mít pouze Ston, středověké městečko, jehož historie sahá daleko do 14. stol. Ston je městečko s nejdelšími kamennými hradbami v Evropě (5,5 km), s úzkými tichými ulicemi, starými vznešenými domy a stopami starých kultur rozestých kolem. Jeho někdejší hodnota jako města soli se potvrzuje i dnes s provozem nejstarší aktivní solany na světě, solany, která zůstala věrná tradici a přírodnímu způsobu výroby soli, který se nezměnil od dob antiky. Bohatství čistoty a přirozenosti potvrzuje Malostonský zaliv. Je známý chovem ústřic a slávek jedlých již od římských dob a stonská ústřice (ostrea edulis) rozšířila slávu tohoto kraje jako dokázané přírodní afrodiziakum. Nedaleko od Stonu je překrásný zaliv Prapratno se stoletými olivovými háji, mediteránskou macchií a čistou písečnou pláží, nedaleko které je jeden z pěknějších autokempů v této oblasti. Poloostrov Pelješac již od pradávna zdobí rostliny vinné révy a výroba vína je jednou z nejvýznamnějších činností s dlouhou tradicí. Vinné stezky, prohlídky vinařství a vinohradů představují silný prožitek tradice, života a lásky Pelješce a jeho obyvatel vůči hroznům a vínu. Ubytování můžete najít v soukromých hotelích, apartmánech a malých autokempech, ve všech vesnicích a zátokách a eno-gastronomickou nabídku můžete vyzkoušet v mnohačetných restauracích a v selských hospodářstvích.



Tenemos el honor de acogerles en un ambiente único que sólo Ston le puede ofrecer, una ciudad medieval cuya historia empieza en el siglo XIV. Esta ciudad posee la muralla más larga de Europa (5,5 km) así que huellas de culturas antiguas. Calles estrechas y silenciosas así que casas nobles antiguas completan esta ciudad. La sal juega desempeña un papel muy importante como lo demuestra la explotación de las salinas más antiguas del mundo. Esta explotación se ha mantenido fiel a la manera tradicional y natural de la producción de sal desde la Antigüedad. La bahía de Mali Ston confirma la riqueza de esta naturaleza, ya que desde la época romana ha sido conocida por el cultivo de los moluscos (ostras y mejillones). Siendo un afrodisiaco natural, la ostra de Mali Ston (ostrea edulis) hizo famosa a esta región. Cerca de Ston se encuentra la hermosa bahía de Prapratno, cubierta de olivos centenarios, el recorrido de las bodegas y las viñas representan una gran experiencia de la tradición, del vivir y del amor que la gente de Pelješac tiene por la uva y el vino. Podrán encontrar alojamiento en hoteles privados, apartamentos y camping y podrán probar nuestra gastronomía en los numerosos restaurantes y casa rurales de la zona.

Turistička zajednica općine Ston
 Pelješki put 1, 20230 Ston
 Tel, Fax : +385 20 754 452
 E-mail : tzston@du.t-com.hr
 Web: www.ston.hr



Izdara karti i dizajn brošure: Mak usluge POSLOVNO SAVJETOVANJE www.mak-usluge.hr



www.ston.hr

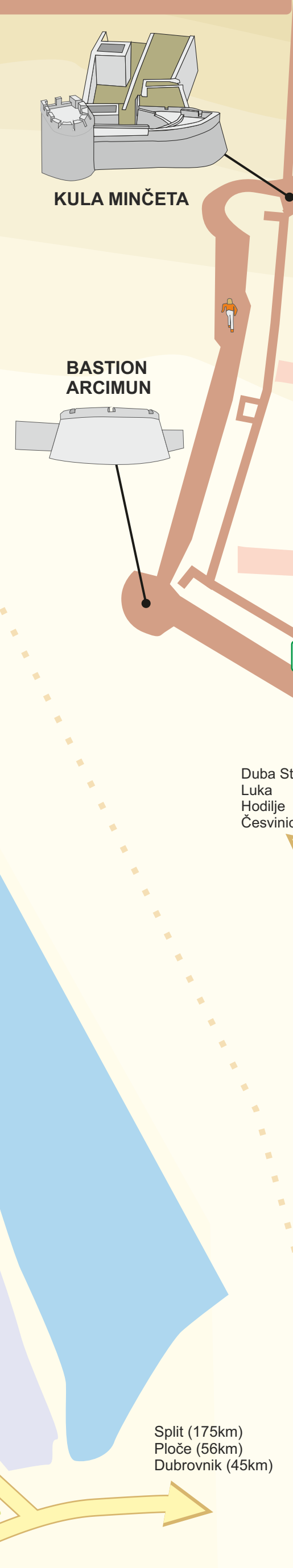


STON I MALI STON
 Turistička karta
 STON AND MALI STON
 Tourist Map

DOBRODOŠLI WELCOME WILLKOMMEN BIENVENUE
 UDVOZLOJK BIENENUS VITAME VAS VAROSUNBAN



STON
Detalj "A" Detail "A"



MALI STON
Detalj "B" Detail "B"



LEGENDA LEGEND

>60m.n.v	Asfaltna cesta Asphalt road	More Sea
50 - 60	Asfaltni put Asphalt path	Vrh Peak
40 - 50	Makadamska cesta Macadam road	Zidine Walls
30 - 40	Pješačka staza Footpath	Slojnica sa visinom Contours with height
20 - 30	Potok Creek	Naseljeni dio Town, village
10 - 20		Parkiralište Parking
<10 m.n.v.		Plaža Beach

	Turistički ured Tourist information office		Ambulanta Ambulance
	Smještaj Rooms		Ljekarna Pharmacy
	Restoran Restaurant		Autobusni kolodvor Bus Station
	Kafić Cafe		Općinska uprava Municipal administration
	Sladoled Ice cream		Muzej Museum
	Groblje Cemetery		Pošta Post office
	Sportski tereni Sports ground		Vatrogasni dom Fire department
	Plaža Beach		Dječji vrtić Kindergarten
			Vinoteka Wine shop

	Polijska postaja Police Station		Trgovina Market
	Bankomat, Banka ATM, Bank		Toalet Toilet
	Turistička luka Tourist harbor		Prodaja kamenica Sales shells
	Ulaz na zidine The entrance to Walls		Crkva Church
	Vatrogasni dom Fire department		Tržnica Market place
	Dječji vrtić Kindergarten		Suvenirnica Gift shop
	Vinoteka Wine shop		Knjižnica Library

	Izlet na parkove kamenica A trip to the parks of oysters		Vrata od polja The door of the field
	Trgovina tehničke robe Shop of technical goods		Knežev dvor Rector's Palace
	Župna dvorana Parish hall		Kancelarija D. Republike Office of the Republic of Dubrovnik
	Župni dvor Parish house		Pekara Bakery
	Kiosk		Frizer Hairdresser
	Standardar		Brijačnica Barber
	HKUD Stoviš Folklore Society Stoviš		Croatia osiguranje Insurance

	Frizer Hairdresser
	Kapetanija Captaincy
	Privezište Mooring
	Prodaja voća i povrća Sales of fruit and vegetables
	Bočalište Bowls
	Kaše - Lukobran Breakwater

	1		2		3		4		5		6		
	7		8		9		10		11		12		13
	14		15		16		17		18		19		

	14		15		16		17		18		19
--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----

	14		15		16		17		18		19
--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----

	14		15		16		17		18		19
--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----

	14		15		16		17		18		19
--	----	--	----	--	----	--	----	--	----	--	----